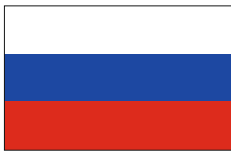


**NORD***flam*



ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО  
И ГАРАНТИЙНЫЙ ПАСПОРТ

▼  
ТОПКА  
КАМИННАЯ

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Общая информация
2. Подбор топки
3. Инсталляция
4. Первый разжиг
5. Обслуживание
6. Консервация и очистка
7. Запасные части

### 1. Общая информация

Спасибо за приобретение каминного вкладыша фирмы НордФлам.

Перед началом эксплуатации вкладыша следует ознакомиться с настоящим руководством. Если Вам необходима дополнительная информация по вкладышу, приглашаем на наш сайт: [www.nordflam.pl](http://www.nordflam.pl).

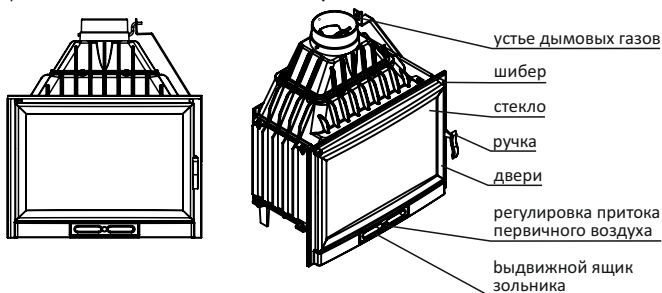


Рис. 1. Схема каминного вкладыша.

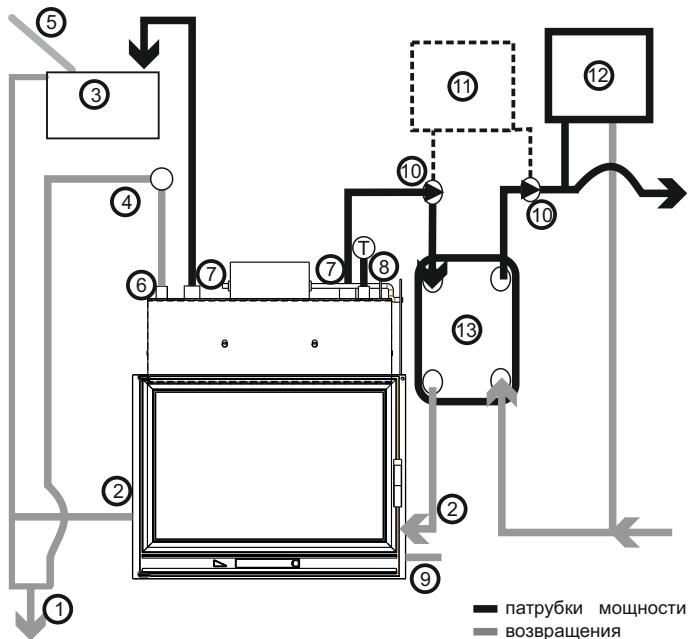
#### 1.1. Назначение вкладыша

Каминный вкладыш предусмотрен для застройки и используется как дополнительный источник тепла в помещении, где он установлен.

#### 1.2. Правовая информация

Правовые нормы, относящиеся к каминным вкладышам:

- Строительный закон, законодательный вестник Dz. U. № 89, поз. 414 от 1994 г. - Закон от 07.07.1994 г. с изменениями,
- Распоряжение Министра Инфраструктуры от 12.04.2002 г. по техническим условиям, которым должны соответствовать здания и их размещение - законодательный вестник Dziennik Ustaw № 75 от 2002, поз. 690 с изменениями,
- Норма PN-EN 13229 с изменениями: «Отопительные вкладыши вместе с каминами на твёрдое топливо. Требования и исследования».



**Warning:**

Камин может быть подключен с правой или с левой стороны.

Неиспользуемые патрубки должны быть закрыты.

Рис. 2. Примерный, упрощенный проект установки центрального отопления:

1. Отток в канализации,
2. Патрубок возвратный вклада,
3. Цобирающий контейнер,
4. Предохранительный клапан,
5. Приток пресной воды,
6. Патрубок предохранительного клапана,
7. Патрубок выхода теплой воды,
8. Ценсор температуры,
9. Патрубок спусковой,
10. Циркуляционный насос,
11. контроллер,
12. Электрическая , газовая печь,
13. Обменник.

### 1.3. Техническое описание

Фасад вклада камина сделан из чугуна, которые в связаны с собой в системе "перо-паз», запечатанный массой огнеупорной, а потом скрученные винтами. Двери очага и стекло встроены на негорячих уплотнениях (стекловолокно) и это обеспечивает должную герметичность всего устройства. В нижней части очага ящик пепельника а в нем контроллер полачи воздуха в очаг. Внутри, в верхней части очага нержавеющей дефлектор и он встроены над горизонтальными трубами. Это увеличивает процесс сгорания. Топка оборудована в регулируемый шибер. Водяной контур топки это сварная конструкция сделана с плиты ст3, толщина 4мм, оборудована патрубками для подключения, две трубы со стали котельной, на дне очага шамотные примерки. Кроме того есть возможность приключения топок к систему притока воздуха снаружи. Чтобы это можна сделать надо покупать терминал который доступный в магазинах. Топка имеет изолирующий корпус который улушает его эффективность.

Очаг нагревает через:

- конвекцию воздуха высосанного с комнаты через отверстие о поверхности мин. 800 см<sup>2</sup> расположенный под топкой чугунной и через воздух выкидываемый через воздушные решетки которые в верхней части корпуса или воздуховодами в другие квартиры – вся поверхность мин. 1000 см<sup>2</sup>,
- возврата теплого воздуха через чугунные элементы с подогревом и через элементы топки сделанные со стекла,
- возврата теплого воздуха через воду которая берет термическую энергию с горящего топлива.

### 1.4. Система водяного отопления

Центральная система отопления должна быть предназначена через людей или компании, которые специализируются на этом виде деятельности. Топки могут работать в открытой системе с максимальным давлением 1 бар.

Каминные топки оборудованные комплектом втулок подачи и возврата, что позволяет привести установку в правой или левой стороны топки. Кроме того топка имеет втулки/трубы которые позволяют подключить манометр и термометр для управления работы топки.

Рекомендуется использовать клапан для смешивания воды подачи с водой обратной для того, чтобы получить на повороте в топку температуру возвратной воды выше чем 50 градусов. Это защищает каминную топку против явления конденсации водяного пара на полностью холодных стенах топки, что может привести к коррозии.

Примечание: Водная топка не может работать без воды!

## **2. Подбор топки**

Подбирая соответствующую топку к определённому помещению (помещениям), кроме эстетических соображений следует руководствоваться следующими принципами:

- Нормы, вытекающие из полского Расп. Министра Инфраструктуры от 12.04.2002 г. (законодательный вестник Dz.U. 02.75.690) и строительного закона.
- Подбор мощности каминного вкладыша зависит от степени изоляции помещения и обогреваемой площади. Считается, что для достаточно изолированного помещения 1 кВт мощности вкладыша достаточно для обогрева 10 м<sup>2</sup> со стандартной высотой 2,5 м.

## **3. Инсталляция**

Инсталляция каминного вкладыша должна соответствовать действующим нормам закона, нормам, рекомендациям настоящего руководства и принципам строительного искусства. Инсталляцию должно выполнить квалифицированное лицо или фирма.

Следует соблюдать отечественные и местные постановления.

### **3.1. Дымоотводы**

Каждое устройство следует подключить к отдельному дымоотводу в соответствии с действующими нормами закона. Рекомендуется, чтобы:

- минимальная высота дымоотвода равнялась 3,5-4 м, оптимально 5-6 м, считая от днища топки,
- дымоотвод должен быть плотным, с одинаковым сечением по всей длине, и выходить примерно 0,5 м над конёк здания, во избежание помех тяги,
- в особых ситуациях (II и III зона нагрузки ветром, локальные топографические условия) следует применять каминные накладки, защищающие от изменения тяги.

**Внимание!**

В случаях, когда каминные дымоотводы:

- меньше рекомендуемых,
  - находятся в зданиях с неблагоприятным размещением (например, среди высоких зданий, здания в долинах),
  - отклонены от вертикали и/или имеют длинные горизонтальные отрезки,
- может появиться отсутствие тяги в дымоотводе, что прекратит засасывания дымовых газов, в результате дымление устройства.

Перед установкой вкладыша необходимо получение заключения трубочиста, определяющего силу тяги дымоотвода и возможность использования существующего дымоотвода для подключения камина.

Считается, что сила тяги дымоотвода должна составлять 12 +/- 2 Па. Дымоотвод с силой тяги превышающей 12 Па может вызвать перегрев топки и потерю гарантийных прав. Минимальная тяга должна составлять 6 +/- 1 Па.

Камины с каминным вкладышем следует подключать к собственному самостоятельному дымоотводу.

### 3.2. Вентиляция и приток воздуха

В помещениях с топками для твёрдого топлива с гравитационным отводом дымовых газов нельзя применять устройств механической вытяжной вентиляции.

Исключение: отопительные устройства для восстановления.

Во время эксплуатации каминного вкладыша в помещение, где он используется, следует поставлять соответствующее количество воздуха. В помещениях с функционирующим камином должен поставляться воздух в топку в количестве минимум 10 м<sup>3</sup>/ч на 1 кВт номинальной мощности каминного вкладыша. В результате недостаточного количества воздуха топливо будет сжигаться неполностью, а дымовые газы, содержащие угарный газ и сажу, могут вызывать дымление. Это явление опасно для жизни и здоровья, уменьшает мощность камина и не может являться гарантийной претензией.

дымовой боров

из негоряемых материалов

декомпрессионная  
решётка

решётка вывода  
тёплого  
воздуха

«комнатный»  
воздух  
из помещения

пол

потолок

декомпрессионная полка  
из негоряемых материалов

наружная стена

изоляция из негоряемых  
материалов

стальная труба (соединитель)  
для вывода дымовых газов  
в дымоотвод

изоляция из негоряемых  
материалов (защита балки)

декоративная балка

изоляция из негоряемых  
материалов

балка из негоряемых  
материалов

промежуток 2 до 3 см

фасад топки

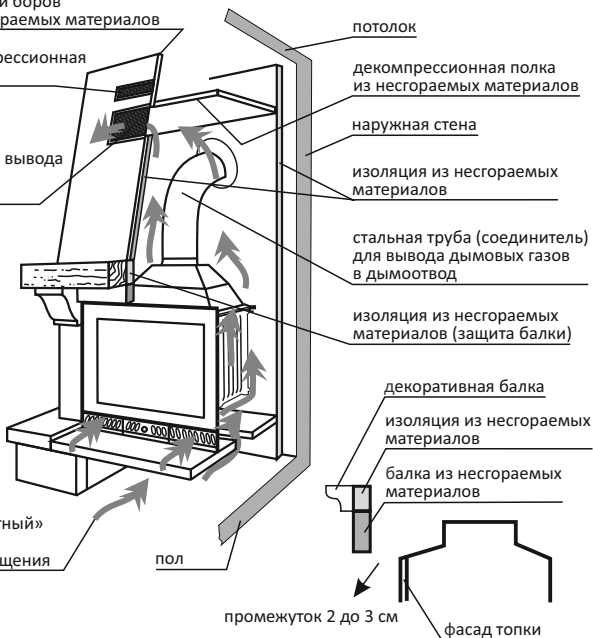


Рис. 2. Примерный способ инсталляции каминных вкладышей.

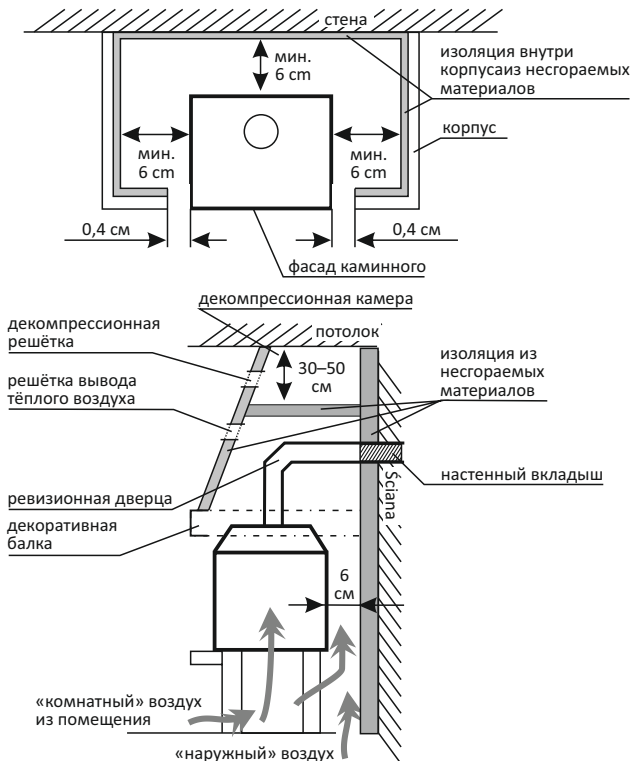


Рис. 3. Примерный способ инсталляции каминных вкладышей - вид сверху и сбоку.

### 3.3. Инсталляция вкладыша

Перед началом инсталляции вкладыша следует проверить его комплектность, действие всех механизмов и прочность устройства.

Каминный вкладыш следует поместить на несгораемой поверхности толщиной мин. 0,15 м. Пол перед дверцей вкладыша должен быть защищён полосой несгораемого материала шириной, обеспечивающей безопасную эксплуатацию (мин. 0,6 м, длина не меньше длины открытых дверей).

Застраивая каминный вкладыш, необходимо:

- поставить вкладыш на монтажных поверхностях достаточной прочностью,
- разрешить конвекцию воздуха между стенками вкладыша и стенками корпуса. Для этого следует между изоляцией стенок корпуса, построенных из несгораемых материалов, а оребрением каминного вкладыша, оставить пространство шириной мин. 6 см,
- обеспечить приток воздуха под топку и его вывод через воздушные решётки над топкой (площадь воздушных решёток должна составлять 800 см<sup>2</sup>, а решётки должны быть так построены, чтобы не могли закупориваться),
- обеспечить вентиляцию с помощью декомпрессионной решётки площадью 200 см<sup>2</sup>. Высота декомпрессионной камеры должна составлять 30-50 см, считая от потолка,
- обеспечить расстояние мин. 150 см от передней части каминного вкладыша до воспламеняющихся материалов,
- устранить все чужие и защитные элементы,
- обеспечить соответствующее расстояние, необходимое для чистки камина и соединителя.

После монтажа топки следует провести оценку трубочиста, с оформлением протокола приёма. Между каминным вкладышем и изоляцией следует обеспечить расстояние минимум 6 см (измеряя от оребрения вкладыша до изоляции). Между верхней частью фасада и элементами каминного корпуса следует обеспечить расстояние 2 до 3 см. Отсутствие дилатации (расстояний) может стать причиной повреждения устройства, что связано с потерей гарантийных прав.

#### **4. Первый разжиг**

Первый разжиг огня в камине возможен после высыхания применённых строительных материалов. Во время первого разжига нельзя разжигать большой огонь, чтобы не вызвать резкого изменения температуры. Во время первого разжига появится специфический запах - это эффект твердения защитных материалов. Запах исчезнет после нескольких разжигов.

В момент поджигания приток первичного воздуха следует открыть полностью, а в меру разжигания постепенно закрывать (см.: 4.2. Регуляция подачи воздуха).

#### **5. Обслуживание**

##### **5.1. Безопасность**

Во время эксплуатации устройства будьте особенно осторожны в связи с высокой температурой, риском ожога и возможностью появления пожара:

- для обслуживания устройства применять защитные рукавицы, полученные от производителя,
- непосредственно к устройству нельзя допускать детей - их присутствие возможно под надзором взрослых,
- запрещён демонтаж и выполнение каких-либо конструкционных изменений вкладыша,



- нельзя тушить топку водой,
- рекомендуется, чтобы в помещении, где будут находиться отопительные устройства, был установлен датчик угарного газа,
- нельзя оставлять огонь в устройстве без надзора,
- запрещено использование устройства для сушки материалов (например, одежды) - также в его непосредственном районе,
- запрещена эксплуатация незастроенного каминного вкладыша,
- во время нормальной эксплуатации двери вкладыша должны быть закрыты.

В случае воспламенения сажи в дымоотводе следует уведомить ближайшую единицу пожарной команды и мастера-трубочиста. До момента их прибытия стараться самостоятельно потушить пожар порошковым огнетушителем, направляя струю непосредственно в дымоотвод.

### 5.2. Регуляция подачи воздуха

Процесс сгорания необходимо регулировать с помощью предусмотренных для этого манипуляторов:

- позицией ручки регулирующей открытие шибера, путём регулировки тяги в дымоотводе (см. рис. 4),
- позицией заслонки в фасаде зольника, путём регулировки подачи воздуха на дно топку (см. рис. 5).



Рис. 4. Примерная регулировка подачи воздуха в топку (вид фасада зольника).

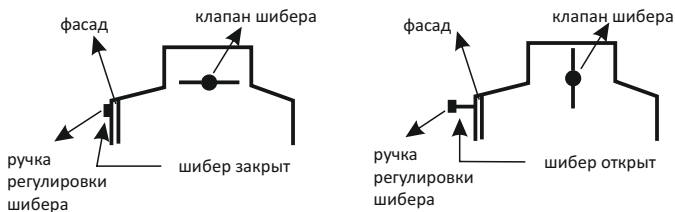


Рис. 5. Примерная регулировка шибера.

### 5.3. Топливо

Надо использовать только рекомендованные топливо. Список рекомендованных топлив показанный в паспортной табличке, включенной к данному руководству (см. П. 2). Не надо полностью заполнить очага топливом - оптимальное наполнение составляет около 1/3 от высоты очага.

Калорийность древесины обычно составляет 3,5–3,7 кВт/кг при влажности древесины ниже 20%. Для сжигания годится древесина влажностью не превышающей 20%, такую влажность можно достигнуть после примерно 2 лет хранения. Свежая древесина характеризуется уровнем влажности 50-60%. Сжигание такой древесины, кроме в два раза больше расхода топлива, вызывает также коррозию элементов вкладыша, быстрое загрязнение стекла и оседание сажи (креозита) во вкладыше и дымоотводе. Недопустимо применение не рекомендованных материалов, в частности отбросов и жидкого топлива.

Zależność pomiędzy wartością opałową drewna a stanem jego wilgotności

Состояние древесины	Содержание воды	Калорийность
Свежая древесина	50-60%	2,0 кВтч/кг = 7,2 МДж/кг
Складированная летом	25-35%	3,4 кВтч/кг = 12,2 МДж/кг
Складированная несколько лет	15-25%	4,0 кВтч/кг = 14,4 МДж/кг

#### 6. Консервация и очистка

Каминный вкладыш следует регулярно чистить, особенно учитывая дымоотводные каналы. Рекомендуется проведение 2 раза в год техосмотра топки мастером-трубочистом. Следует проверять герметичность дымоотводных каналов и проводить их чистку 4 раза в год. Осмотр и чистку дымоотводного канала проводить в соответствии с нормами, с особым учётом проходимости дымоотвода (возможность закупоривания гнёздами птиц, листьями и т.п.).

Стекло чистить с применением специально для этого предусмотренных средств. Рекомендуется регулярную чистку стекла во избежание прочных загрязнений. Жидкие чистящие средства применять таким образом, чтобы не намочить находящиеся во вкладыше уплотнений. Пепел удалять перед заполнением зольника, чтобы пепел не блокировал потока воздуха и охлаждения решётки в топке.

#### 7. Запасные части

Применять исключительно оригинальные запчасти, доступные у дистрибьютора каминных вкладышей.

*Потенциальные источники неправильного действия топки*

Последствия	Возможный источник	Предохранительные средства
Конденсат, конденсация в топке	Сжигание влажной древесины с редуцированным горением и закрытым	Применять только рекомендованное топливо. Защитить устье дымоотвода
Повреждение изоляционных тросов стекла и дверей	Применение слишком сильных (и в чрезмерном количестве) средств для чистки каминных стёкол	Использовать соответствующее количество жидкостей для чистки каминных стёкол, чтобы не капали на изоляционные шнуры
Чрезмерный износ подвижных чугунных элементов	Недостаточная вентиляция топки, отсутствие вентиляции через зольник	Систематически опорожнять зольник, проверять циркуляцию воздуха вокруг топки, увеличить отверстия и воздушные решётки
Быстрое загрязнение стекла	Отсутствие соответствующей тяги, отсутствие подачи воздуха снаружи	Проверить соответствие каминной установки требованиям, обеспечить доступ воздуха к топке (например, решётка размером 20x20 см), использовать сухое
Недогретое помещение	Дерево плохого качества, небольшой приём тепла из топки, несоответствующий подбор мощности каминного вкладыша в отношении к размеру помещения	Применять рекомендованное топливо, проверить циркуляцию воздуха вокруг топки - воздушные решётки
Выход дыма в помещение во время эксплуатации	Неправильная тяга в дымоотводе	Проверить дымоотвод, его соответствие требованиям, очистить дымоотвод, установить в устье дымоотвода устройство, защищающее от обратного удара дыма
Выход дыма при разжигании	Холодный дымоотвод	Нагреть дымоотвод, разжигая больше бумаги, например, газет
Слишком большое пламя в топке	Слишком большой приток воздуха в топке, слишком большая тяга, дерево плохого качества	Частично или полностью ограничить приток воздуха (регулировка на фасаде зольника), проверить, не заблокирован ли шибер, применять рекомендованное топливо
Трудно зажигающийся огонь, потухание	Влажное дерево, слишком большие брёвна, дерево плохого качества, отсутствие притока воздуха, неправильная тяга	Применять рекомендованное топливо (твёрдое дерево, например, буковое, дубовое, грабовое и т.п.), соответственно влажное, для разжигания применять мелкие куски дерева, обеспечить достаточное количество воздуха, проверить правильность дымоотвода

## ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

### 1. Срок действия гарантии:

Гарантия исправного действия каминного вкладыша Нордфлам предоставляется на 24 месяца для чугунных элементов и корпуса топки. Покупку следует подтвердить печатью пункта розничной продажи (на чеке или фактуре) и разборчивой подписью продавца, а также печатью и подписью фирмы, монтирующей устройство.

- Гарант обеспечивает бесплатный ремонт устройства в случае появления в гарантийный срок производственных дефектов.
- Гарантийный ремонт бесплатный, гарант обеспечивает ответ на рекламацию потребителя в течение 14 дней со дня письменного заявления, а выполнение рекламации наступит в возможно кратчайший срок. Если устранение дефекта требует значительных затрат или заказа запасных частей, это время может быть продлено, о чём заявитель будет уведомлен.
- О дефектах и авариях устройства следует информировать в письменной форме в пункте продажи, где было приобретено устройство. Покупатель обязан предъявить правильно заполненный гарантийный талон с именным счётом или кассовым чеком.
- Гарант не несёт ответственности за неисправность или повреждения, вызванные неправильной (не соответствующей руководству по монтажу и обслуживанию, а также нормам закона) установкой и эксплуатацией устройства. Гарантия предоставляется для устройств, установленных исключительно лицами или фирмами, которые специализируются в такой деятельности.

В частности, гарантия не распространяется на повреждения, вызванные:

- применением другого топлива, кроме дерева,
- заливкой топки водой,
- резким воспламенением в холодной топке,
- механическими повреждениями,
- несоответствующей консервацией,
- коррозией - вкладыш следует защищать от влаги,
- неправильной тягой дымоотвода,
- дефектами связанными с транспортировкой.

### 6. Гарантия не охватывает:

- огнестойкого стекла - топка оборудована стеклом, стойким к воздействию температуры 750°C, что значительно превышает температуру в камере во время сгорания дерева. Повреждение стекла может быть вызвано лишь неправильной манипуляцией или консервацией оборудования, и как таковое, не подлежит гарантии,
  - шнуров, уплотнителей - они натурально изнашиваются во время эксплуатации,
  - элементов топки (горизонтальная решётка, шамотная камера вкладыша, дефлектор, гребень, внутренняя декоративная стена), которых повреждение может наступить в результате неправильного топлива (не дерево), чрезмерной эксплуатации топки или неправильного монтажа устройства,
  - декоративных слоёв элементов вкладыша.
- Любые повреждения, вызванные неправильным монтажом, эксплуатацией или консервацией устройства, или по другим причинам, не связанным с производителем, могут быть исправлены за счёт пользователя.
  - Гарантия предоставляется на устройства, купленные и установленные на территории Республики Польша.
  - Гарантия не исключает, не ограничивает и не отклоняет прав покупателя, вытекающих из норм по гарантии за проданную вещь (законодательный вестник Dz.U. № 2014, поз. 827 и Dz.U. № 2014, поз. 121 с изм.). По вопросам, которых настоящая гарантия не регулирует, применяются соответствующие положения гражданского кодекса.

Условия гарантии принимаю.

Подпись покупателя .....

# ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЯ

Название устройства .....

Дата приобретения (начало гарантии) .....

ПОКУПАТЕЛЬ:

Фамилия: .....

Имя: .....

Адрес: улица..... № дома .....

Город ..... почтовый индекс .....

.....  
Печать и подпись продавца

.....  
Печать и подпись  
фирмы, монтирующей устройство

**ИНТЕГРАЛЬНОЙ ЧАСТЬЮ ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА ЯВЛЯЕТСЯ РУКОВОДСТВО ПО  
ИНСТАЛЛЯЦИИ И ЭКСПЛУАТАЦИИ КАМИННОГО ВКЛАДЫША МАРКИ НОРДФЛАМ**

**Заявляю, что руководство по установке и эксплуатации каминного вкладыша  
марки НОРДФЛАМ и гарантийные условия мне известны.**

.....  
Подпись владельца

## *СЕРВИСНЫЕ РЕМОНТЫ*

Замечания	Дата	Подпись работника сервиса



**NORDFLAM Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k.**

Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn, Poland

Tel. + 48 33 852 15 06, +48 33 852 11 35  
[www.nordflam.pl](http://www.nordflam.pl)

Данная инструкция вступает в силу с 01.07.2017 и применяется до публикации следующей версии.